

最能促进人类幸福的财产分配原理的研究

(英) 汤普逊 (Thompson, W.) 著

何慕李 译.

商务印书馆

William Thompson
**AN INQUIRY INTO THE PRINCIPLES
OF THE DISTRIBUTION OF WEALTH
MOST CONDUCTIVE TO HUMAN HAPPINESS**

Ward, Lock and Tyler

London 1869

本书根据伦敦沃德、洛克和泰勒公司 1869 年版译出

图书在版编目(CIP)数据

最能促进人类幸福的财产分配原理的研究/(英)汤普逊(Thompson, W.)著;何慕李译. —北京:商务印书馆, 1986. 12(2010 重印)

(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-02374-0

I. 最… II. ①汤…②何… III. 分配经济学—研究
IV. F014.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 239224 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

最能促进人类幸福的财富 分配原理的研究

[英] 威廉·汤普逊 著

何慕李 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-02374-0

年 月 第 版

开本 850×1168 1/32

2010 年 月北京第 次印刷

印张

定价: 元

目 录

威廉·汤普逊的经济理论述评·····	1
原编者序·····	1
作者前言·····	11
第一章 从我们的本性以及我们周围的自然和社会环境,来研究一切公平的财富分配应该依据的自然原理、原则或法则·····	25
第一节 财富是由劳动产生的·····	30
第二节 分配财富的目的和用劳动来生产财富的目的 的一样·····	39
第三节 社会上所有的成员(畸形的人除外)既然在 身体构造上相同·····	41
第四节 多数人的幸福优先于少数人的幸福·····	44
第五节 被称为财富的那些生活享受手段或者谋求 幸福的手段是在知识的指导之下·····	47
第六节 按照自然之理·····	52
第七节 财富品的一切自愿交换·····	59
第八节 把劳动生产品、财富品和谋求幸福的手段·····	69
第九节 从任何一定数目的个人手里·····	78

第十节	没有一个人的劳动产品	84
第十一节	物质财富、劳动生产品的分配应该完成 双重目的	92
第十二节	为了完成这个公平的分配	102
第十三节	只有一种财富分配上的不平等是应该被 支持的	130
第十四节	所有其他种分配上的不平等不仅是不必 要的	136
第十五节	劳动生产者在生产时使用的物品叫作资 本	144
第十六节	从上述前提得出来的一般结论	155
第二章	强迫的财富不平等实际造成的弊害	160
第一节	强迫的财富不平等所造成的道德方面的弊 害	161
第二节	强迫的财富不平等所造成的经济方面的弊 害	169
第三节	强迫的财富不平等所造成的政治方面的弊 害	176
第三章	分配的自然法则即“自由劳动、完全享用劳动产 品和自愿交换”，也就是为同样有保障所限制的 平等所带来的利益	186
第一节	从分配的自然法则产生的政治方面的利益	186
第二节	从分配的自然法则产生的经济方面的利益	194
第三节	从分配的自然法则产生的道德方面的利益	206

第四章	知识的获得和传播是提高生产和增加享受以及 使分配的自然法则获得巩固的一种手段·····	215
第一节	知识与劳动和财富的关系·····	215
第二节	作为传播知识或者压制知识的手段之一的 社会制度·····	219
第三节	传播或压制知识的第二种手段·····	235
第四节	传播知识的第三种手段·····	248
第五章	现在从无保障的法律制度中产生的财富分配的 情况和怎样把现存的造成不平等分配的强迫手 段变成 <u>为自愿的</u> 在保障原则限制之下的平等方 式·····	265
第一节	用政治权力抽取劳动产品而没有得到生产 者或所有者的同意所造成 <u>的一般弊害</u> ·····	266
第二节	显然会 <u>造成</u> 强迫的财富不平等·····	266
第三节	显然会把强迫的财富不平等 <u>固定下来</u> 的那 些特殊制度或手段·····	267
第四节	显然会既造成强迫的财富的不平等又把它 <u>永久化</u> 了的那些特殊制度或手段·····	267
第五节	怎样把现存的 <u>强迫</u> 造成不平等分配的手段 变成 <u>为合于分配的自然法则的自愿</u> 方式·····	268
第六章	个人竞争原则和互助合作原则在财富生产与幸 福方面的利弊的比较·····	270
第七章	财富分配的自愿平等。互助合作的劳动和个人 竞争的劳动的对比·····	285

第一节	财富的自愿平等制度的基本特征·····	290
第二节	财富的自愿平等制度的利益·····	295
第三节	自愿平等的制度所不能消除的或者似乎将 使之变得更为严重的对于人类进步的障碍·····	328
第四节	财富的自愿平等制度是否实际可行·····	335
第五节	对于财富的自愿平等制度的一般反对意见 的研究·····	379
第六节	财富的平等只有靠理智来建立·····	439
结束语	·····	442
人名对照表	·····	463

威廉·汤普逊的经济理论述评

胡企林

(一)

威廉·汤普逊(William Thompson, 1775—1833年)^①是十九世纪英国空想社会主义者(李嘉图派社会主义经济学家)、欧文的信徒。生于爱尔兰科克郡的罗塞伯利一个地主的家庭。曾在都柏林、牛津、伦敦等地接受中等和高等教育,并曾就学于杰里米·边沁,研读过他的主要著作《道德和立法原理》,因而深受他的功利主义哲学的影响。1822年以后在爱尔兰接受欧文有关合作社制度的宣传,又开始信奉欧文主义。为了宣传欧文主义,他更潜心地研究和利用了李嘉图的经济理论。1824年他出版了自己的主要著作《最能促进人类幸福的财富分配原理的研究》(以下简称《研究》),以边沁的功利主义哲学和李嘉图的劳动价值论为依据,尖锐地批判资本主义的分配制度,并初步论证了合作社制度的优越性。

^① 汤普逊的出生年份有1775年、1783年、1785年、1788年等几种说法,本文据马克·布劳格等编《经济学家词典》(1983年版)采1775年之说。

在《研究》、特别是 1825 年出版的《人类一半(妇女)为反对人类另一半(男人)使她们在政治上、从而在社会上和家庭中屈居奴隶地位而发出的呼吁》中,他还根据功利原则坚决主张妇女应当享有平等权利。1827 年,他发表了《研究》的续篇《有报酬的劳动。劳资权利的协调,或怎样使劳动者得到他们的全部劳动产品》,进一步考察分配问题,阐述自己的政治经济观点,认为合作社运动是消除资本主义剥削、解决社会问题的唯一途径。1830 年,他印行了最后一部著作《根据互助合作、共同占有、平等劳动和平等分配生活享受资料各项原则,迅速而经济地建立公社的具体建议》,为推行欧文的合作社制度提出了详细的规划。除写书外,他还经常为《合作杂志》撰稿,积极宣传欧文的社会主义学说,并担任伦敦合作社组织的重要领导职务。在接受欧文主义以后,他承认自己的地租收入是对别人的劳动产品的“抽取”,并把他的剥削收入中的很大部分用于宣传和推行欧文主义。在 1830 年所立的遗嘱中,他提出把他在科克郡的大部分世袭地产赠给欧文主义组织,把藏书等遗物赠给合作社图书馆。

(二)

《研究》写于 1822 年,两年后在伦敦出版。当时,英国在十八世纪六十年代开始的产业革命即将完成,资本主义工厂制度已经取得决定性的胜利。产业革命促进了社会生产力的迅速发展,同时也产生了严重的社会后果。机器的使用提高了劳动强度,把工人家庭的全体成员抛到劳动市场,因而增强了工厂主对工人的剥

削和奴役。机器大工业的发展一方面使大批手工业者和个体农民纷纷破产,沦为无产者,从而扩大了雇佣劳动大军,另一方面又使大量工人受到机器的排挤而失业,加入产业后备军的队伍。在这种情况下,工人的劳动条件和生活条件极为恶劣,实际工资不断降低。资本主义的基本矛盾趋于尖锐。英国已处于第一次普遍生产过剩的经济危机的前夕。

汤普逊长期生活在英国资本主义经济发达的一些重要城市,对资本主义制度的各种弊害,特别是“在发达的技术和优越的自然条件可以说是竞相造福于人的情况下,千百万勤劳智慧的人民竟不能享受他们自己创造出的产品”的现象深有感触。他认为它们都是由于劳动者缺乏保障,财富分配不平等所造成的,在经济生活中已经产生妨碍不断再生产和财富积累、损害人类幸福的恶果,因此决心研究财富的分配,解决“怎样调和平等和保障,公平分配和不断生产”这一难题。当他在科克郡的文学协会里听到有人宣扬财富不平等的好处,立即加以批驳后,他更深感有必要深入研究分配问题,并把它提到社会面前,因而写成了《研究》这部专著。

在《研究》中,汤普逊继承了边沁的功利主义哲学、李嘉图的政治经济学和欧文的空想社会主义,把三者综合起来,形成了自己的谋求最大多数人的最大幸福的空想社会主义的经济理论体系。

在汤普逊手中,边沁的功利主义哲学已从资产阶级道德哲学和政治思想变成了批判资本主义和论证社会主义的理论武器,李嘉图的政治经济学已从资产阶级的经济理论变成了反对资产阶级的理论武器,欧文的空想社会主义也得到了比较充分的哲学论证和经济论证。

(三)

汤普逊把财富的公平分配看作是政治经济学以至全部社会科学的核心问题,以为社会的根本问题在于分配。

他认为,财富是由劳动生产出来的生活享受的物质手段或物质资料,是任何一种欲望的对象和幸福的基础,“人要想快乐,便脱离不开享受的物质手段,这在一切文明社会里主要就是财富”。因此,生产和拥有大量财富,是人类幸福不可缺少的条件之一,政治经济学的一个伟大目标就是财富积累或每年产品的无限增加。但是,财富并不等于幸福,充裕的财富本身并不足以带来最大的幸福。英国拥有比许多国家多得多的自然资源、机器、住宅、食物以及勤劳智慧的生产者,生产的财富极为充裕,然而生活于英国社会的大多数人并不幸福,他们日趋贫困,非常痛苦,只有少数人愈来愈富,穷奢极欲,就表明了这一点。在他看来,要使充裕的财富真正为人类造福,就必须根本改变财富的分配状况。因为,贫富悬殊是同财富分配状况密切相关的,“目前的财富分配状况趋向于牺牲广大生产者的利益使少数人致富,使穷人陷入更绝望的贫困深渊,使中等阶级沦落进穷人的队伍,以便让少数人不仅能够把真正的国家(它不过是个人的集合体)资本有害地大量积聚在自己手里,而且能够由于这种积聚而支配社会每年的劳动产品。”各种善行和恶德也同财富分配问题不可分割地联系在一起,“在形成人类性格和影响人类幸福的一切原因中,最重要的是财富的分配,一切条件和关系几乎都取决于财富的分配”。所以,无论对社会还是个人,

“重要的不是仅仅拥有财富的问题，而是财富的正确分配问题”。既然财富的分配和使用比财富的多寡更重要，政治经济学以至全部社会科学就应当把研究的重点放在财富分配问题上，并通过探讨财富分配不平等的弊害和财富分配的自愿平等的利益，揭示“分配的自然法则”，确立理想的财富分配方式。

汤普逊对财富分配问题的极端重视，不仅表现在原书以《论财富的分配》为书名，以《最能促进人类幸福的财富分配原理的研究》为副题^①上，而且贯串在本书各章节的标题和正文之中，构成了全书的中心思想。

古典经济学派很重视分配问题。亚当·斯密把国民财富在社会各阶级之间的分配作为他的政治经济学的一项主要内容；李嘉图更把分配规定为政治经济学的本题，认为政治经济学的主要任务就是研究和阐明支配社会产品分为地租、利润和地租的分配规律。汤普逊的上述观点显然是受到了古典经济学派、特别是李嘉图的影响。

分配是由生产决定的。分配的性质、分配的原则及其形式，也只能是由占统治地位的生产方式决定的。财富分配不平等的根源不在于资本主义的分配制度，而在于生产资料的资本主义所有制。因而，一般地说，把分配看作事物的本质，并把重点放在它上面，是错误的。

然而，正像李嘉图主要是研究生产的经济学家一样，汤普逊实

^① 英国沃德、洛克和泰勒出版公司 1869 年印行的版本以此副题为书名，中译本据此版本移译，因而沿用了这一书名。

实际上是在财富的分配这个提法之下着重研究现存社会的生产关系和未来社会的生产关系的空想社会主义经济学家。李嘉图的政治经济学的基本思想,是宣扬只有经济自由的资本主义制度最有利于生产和社会财富的增加,资本家追逐利润、积累资本同生产发展、同整个社会的利益是一致的。而在李嘉图看来,支配分配的规律对利润量、从而对积累的规模具有决定性的影响,因此他强调要研究分配问题。汤普逊悉心研究财富的分配,然而他没有把问题局限于分配领域,而是在包括分配关系在内的整个生产关系以至政治制度等方面寻找财富分配不平等的原因,并从未来社会的生产关系着眼设计“理想的”分配制度,以之作为现存制度的对立面。

这里要先提一下的是,汤普逊所说的财富的分配,不能只理解为劳动产品的分配,首先应当理解为生产条件的分配。这种生产条件实际上包括物质的生产条件、即生产资料,和人身生产条件、即劳动力。在汤普逊看来,各种物质资料,如土地、矿藏、原料等等,只要成为“欲望的对象”,并“在它们身上花费了劳动力”,从而“具有一个新的价值”,它们就成为财富品。这样的财富品显然就是生产资料。汤普逊看到,在“文明社会”里,劳动者只具有人身的生产条件,物质的生产条件、即生产资料则完全掌握在资本家手里,生产条件的这种分配对劳动产品的不公平分配具有重大影响。这种见解显然涉及了生产关系问题。

(四)

汤普逊在研究和解决上述中心问题时,以功利主义作为最高

的指导原则。

他在《研究》一书的开头就说：“功利主义，或者说尽可能谋求人类的最大幸福，是本书中时时刻刻记住的、凌驾于一切其他原则之上的指导原则。”他同边沁一样，把功利，特别是“最大多数人的最大幸福”，作为人们行为的道德标准。

边沁最先把资产阶级政治经济学同功利主义结合起来，把追求一己私利的英国市侩当作标准的人，把这种市侩的本性当作一般人的本性，实际上是把资产阶级唯利是图的丑恶本质加以美化。汤普逊则力图以功利主义为指导，利用资产阶级政治经济学来批判资本主义，作出社会主义的结论。他说：“我们的目标就是要循着他（指边沁——引者）所指出的道路，把政治经济学上确定了的原则应用到社会科学上，使这些原理和所有其他各部门学问为最能增进人类幸福的财富的公平分配服务。”

作为功利主义基本原则的“最大多数人的最大幸福”是一种资产阶级的口号，它标榜为了全社会、全人类的利益，实际上是宣扬资产阶级的私利高于一切。但在汤普逊那里，这一口号被赋予了社会主义的内容。他说，“最大多数人的最大幸福”不是少数人的幸福，而是社会上百分之九十的人的幸福，是“可能有的人类最大幸福”、“社会的幸福和全体的幸福”，尤其是生产者阶级的最大幸福。他看到，在幸福问题上，在最大多数之外的少数人与最大多数的多数人之间存在着矛盾。但他站在多数人一边，认为多数人的幸福优先于少数人的幸福。财富分配不平等、强迫劳动、强迫抽取都将减少人类幸福的总和，甚至会造成普遍的不幸，因为它们减损生产者的生产动机，抑制劳动习惯的作用，从而妨害财富的最大生

产,而劳动产品的减少将使消费减少,享受减少。生产者的劳动产品被人用强力取走,他所损失的幸福将多于掠夺者所增加的幸福;而掠夺者占有别人劳动,也只能获得“动物的暂时的感受”,他不仅将为不义之感和不安全感所缠绕,而减少他的满足,而且,他由此获得的快乐将随需要和欲望的愈益满足而逐渐减少直至无限小。因此,“强迫取走财富、取走劳动生产品的那个掠夺者所得到的幸福,和由于这个行动的结果而损失掉的幸福比起来简直不算什么。”他提出,劳动产品的全部效用为劳动者所享受,才能促进最大的幸福和最大的生产,而在现存制度下,劳动者所能获得的幸福“已经降低到仅仅能使他继续不断努力下去的最低限度”,因而最重要的是根据功利原则来调整分配,改变财富分配极端不平等的状况。汤普逊宣称,“我们的目的……是确定那种能够导致最大的财富再生产和从一切其他来源获得最大幸福的财富分配的方式”,也就是“能够增进人类可能有的最大幸福的,或者是最大多数人的最大幸福的那种分配方式”。他认为这种分配方式将增进生产者阶级的最大量的幸福,同时“表面上有所牺牲”的少数人也将获得真正幸福,所以“全体的真正幸福……将被发现是与最大多数人的最大幸福相吻合的”。虽然汤普逊不了解功利的阶级性,因此在他的论述中存在着调和和对立阶级的不同利益的错误倾向,他用掠夺者的内心感受和“效用递减”的观点来解释幸福的大小也是不科学的,但是他的基本着眼点在于谋求增进生产者阶级的利益,还是很明显的。

(五)

汤普逊在运用功利原则来论述财富分配问题时,充分利用了李嘉图的经济理论。他的经济理论的基础,就是李嘉图的劳动价值论。

他继承了李嘉图的价值理论中的科学因素,正确地认为只有劳动才使财富具有价值。他在《研究》中说:“劳动是衡量财富价值的唯一的普遍的标准”,只有劳动才能使天然原料作为财富品而具有价值。他还提出,绝对的劳动量不是在一切情况下都是财富品的价值的准确标准,在衡量财富品的价值时,还要考虑“使自然资源和自然力量变为有用”的科学技术知识对人们的欲望和爱好的影响。在此书其他一些地方,他用更明确的语言指出:“知识能够经常地发明出改善技术的方法,使劳动能够在产量上或者在质量上或者在双方面有所提高,从而无限地增加作为享受手段的财富”;天赋较弱(有身体构造上的缺点、疾病等)而有特殊技巧的人“在适合于他们的劳动上也许能生产出有加倍价值的有用的东西”。从这里可以看出,他对脑力劳动和复杂劳动在价值生产中的作用十分重视。

他也看出了,在生产过程中生产资料如原料、厂房、机器等都不改变原有的价值量,增加的价值完全是劳动创造的。因此,他不同意边沁等人将资本家看作生产和价值的真正创造力的见解,而明确提出广大群众——“积极的和熟练的工人”——是真正的财富生产者。

基于上述观点,汤普逊在财富应当如何分配的问题上提出了如下的基本思想:既然财富是劳动创造的,一切物品的价值都是生产它们所需要的劳动量决定的,那么,劳动生产者就“有享用他们的劳动产品的绝对权利”,各种财富只有在保证劳动者获得自己全部劳动产品的原则下进行分配,才最有助于人类的幸福;不劳动而占有别人劳动所创造的财富,是背离人类幸福原则的。在汤普逊手里,李嘉图的劳动价值论从资产阶级的理论武器变成了反对资产阶级的理论武器。

然而,应当指出,汤普逊的价值理论存在着很大的缺陷。他经常把劳动是财富价值的源泉和劳动是财富的源泉这两个不同的命题混为一谈。他片面地认为,劳动是财富之母。同配第提出的劳动是财富之父、土地是财富之母的正确命题相比,这是一种倒退。说劳动是财富的一个源泉,是正确的,说劳动是财富的唯一源泉,则是错误的。汤普逊等人的错误提法在社会主义史上一直影响到拉萨尔派,马克思在《哥达纲领批判》中对此进行了严正的批判。

(六)

围绕劳动产品的公平分配这一主题,汤普逊还在劳动价值论的基础上探讨资本的实质、利润的来源等问题,提出了自己的资本理论、剩余价值和利润理论。这一部分先评述他的资本理论。

汤普逊研究了什么是资本的问题。他对资本作出了两种不同的界说。一种是,资本是没有被立刻消费掉的那一部分劳动产品,是劳动者在生产时使用的物品。这种界说把资本同劳动产品、特